**Elsa PIGNOT**

+ 33 (0)6 15 02 18 14.

20 rue Christin, 39 200 Saint-Claude (FRANCIA).

elsapignot@gmail.com

[www.jeuparlespagnol.com](http://www.jeuparlespagnol.com)



**CURRÍCULUM VITAE**

Competencias

*Mis experiencias personales y profesionales me permitieron desarrollar conocimientos en la enseñanza y en la traducción de la lengua española, dirigiéndome a públicos variados: jóvenes y adultos, particulares y empresas.*

Formación académica

**2003: Bachillerato** **“literario”** en Francia,con 3ra lengua y mención sobresaliente.

**2007: Grado** **de filología española** en Francia (LLCE**)** conmención sobresaliente.

**2007-2008: Año académico en Cuba** (investigación histórica para la tesis de Máster).

* *Universidad de La Habana (Cuba) / Universidad de Besançon (Francia, 25000).*

***2*009: Máster** **de filología española** en Francia(LLCE), con matrícula de honor.

**2009: BAFA** (diploma de monitor para trabajar con niños en Francia).

Experiencia laboral

**De 2014 a 2021**: **Formadora & Traductora.**

**Traducciones de todo tipo del español al francés y al revés:**

General, comercial, turística, técnica, literaria, académica, audiovisual, musical, etc.

* *Mi empresa “Jeuparlespagnol” forma parte de una “Cooperativa de Actividades y de Empleo”, “Coopilote”, basada en Francia (25000 Besançon).*

**2017:** Traducción comercial en web marketing del francés al español.

* + *SIC du Murger, Sra Adelot (39).*

**2017-2018: Traducción comercial y transcreación de artículos, folletos, y correos.**

* *Bee-simply, apicultor en Grandfontaine (25000).*

**2013- 2014:** **Monitora en ludoteca**.

* *Ludothèques du Truchet (ASMH St-Claude, 39200).*

**2010-2012:**

* **Profesora de español en educación secundaria (colegio y liceo).**
* *Cité scolaire du Pré Saint-Sauveur, St-Claude (39200).*
* **Monitora en un centro educativo de actividades extracurriculares**.
* *Accueil de Loisirs des Deux Lacs, Ravilloles (39170).*

**2012: Traducción del francés al español de documentos técnicos:**

* *Por encargo de Florent Daloz (transporte de madera a caballo).*

**2011: Interpretación de una visitas de museo (del francés al mexicano).**

* *Morez (39400)*, *Musée de la Lunette.*

**2009-2011:** **Auxiliar de educación** en colegio, liceo general y profesional.

* *Cité scolaire du Pré Saint-Sauveur, St-Claude.*

**2003-2011:** **Monitora en colonias de vacaciones.**

* *Centro náutico de Bellecin (Francia, 39).*
* *Centre PEP 39, Prénovel de Bise (Francia, 39).*
* *Sans Frontières, Inglaterra.*

**2008-2009: Tutora universitaria de español para alumnos de 1er año de licenciatura.**

* *UFR, Besançon (25000), Francia.*

**Julio de 2006 y 2007**: Empleada en un banco.

* *BNP Oyonnax (01), Francia.*

**2004-2005: Clases de español** básico para adultos.

**2003-2004**: **Chica au-pair en Barcelona** durante un año, con preparación al **DELE.**

Idiomas & Informática

* **Idiomas: francés (nativa), español (bilingüe)**,inglés y alemán (intermediario/avanzado), portugués (básico).
* **Informática:** Office(word, Excel)**,** Zoom, Canva,programa de TAO: **SDL Trados Studio.**

Información adicional

* **Carnet de conducir**: desde agosto de 2007.
* **Música:** práctica instrumental y coral desde 1992.
* **Braille**: lectura y escritura.